

ملاحظات ومقترنات مجمع اللغة العربية بالقاهرة

المصطلح الأفرنجي

المصطلح كما في المعجم المغربي

المصطلح كما عللته لجنة الكميابالمجمع

Absolute	مطلق	مطلق – صرف
Absorption	امتصاص	امتصاص – من
Activity	فعالية	فعالية – نشاط
Arachic acid	حامض الارشيد	حامض الارشيك
Arsenic acid	حامض الزرنيخ	حامض الزرنيك
Butyric acid	الحامض الزيدي	حامض البيوتيريك
Carbonic acid	حامض الكربون	حامض الكربونيك
Citric acid	حامض الليمون	حامض الستيريك – حامض الليمون
Manganic acid	الحامض المنفتيزي	حامض المنجنيك
Monobasic	احاسى القاعدة	احاسى القاعدية
Permanganic acid	حامض فوق المنجنيك	حامض فوق المنجنيك
Phenyl-acetic acid	حامض الفنيل	حامض الفنيل – خليل
Pyrophosphoric acid	حامض الفوسفور تاري (الفسفور الناري)	حامض البيروفسفوريك
Sulphuric acid	حامض الكبريتيك (روح الزاج)	حامض الكبريتيك (زيت الزاج)
Xanthic acid	حامض الاكرزانتيك	حامض الزانتيك
Sourness	حموضة	حموضة – حمضية
Iron, steel	فولاذ – صلب	صلب
Blister-steel	فولاذ منقوط	صلب منقوط
Adulterate, to	خلط	منطق
To adjust (the balance)	يعدل الميزان	ضبط الميزان
Agglomerate, to	يكوم	بيكوم – يكتل
Albuminoid	شبه زلالي	زلالاني
Alkaloid	شبه قلوى	فلوانى
Alloy, to	يُزُشب	باشرب
Alternation	تغير – تبادل	تناوب
Analyser	محلل	محلل
Hydrometer	المسييل	أيدرومتر
Artificial	اصطناعي	صناعي
Nitroxyl	ازوتيل	نيتروكسيل
Azulene	ازلين	ازولين
Bacteriostat	موقف بكتيري	عائق بكتيري
Accurate balance	ميزان نقق	ميزان دقى
Benzene	بنزين عطرى	بنزول
Beryl	الزيرجد	بيريل
Nitric oxide	اسيد الازوبيك	اسيد التريوكسجين

المصطلح كما عدلت لجنة الكيما
بالمجمع

المصطلح الافرنجي

المصطلح كما في المعجم المغربي

Burning	احتراق	احراق
Butyrate	زيادات	بيوتيرات
Bumping	الأزيز	الطفور
Capsule	الصمام : الحويصلة أو كبسولة	كبسولة
Carbonate	كاربونات	كربونات
Potassium carbonate	كريبونات البوتاسيوم	كريبوثات البوتاسيوم
Carbonization	تحفيض	كرينة - تحفيض
Hydrogen ion	الدالف السلبي	أيون الأيدروجين
Cellulose	الخلوين	سليلوز
Centrifugal	دوارة	نابذة
Inorganic chionistry	الكيمايا اللاعضوية	الكيمايا غير العضوية
Light colour	لون خفيف	لون ناصل
Filtration	ترسيب	ترشيح
Colloid	غرواني	غراواني
Pental	ذو الخمس	خمسى التكافؤ
Cupellation	تصفية بطريقه البوتقة	تنقية
Disaggregation	تكسير	تفتيت
Dehydration	تحقيق	انكاژ
Assay	معاييره	روزن - روزن
Separator	مفراز - مفرزة	قمع فاصل
Estimation	تعيين	تقويم
Extract, to	يستخلص	يخرج
Mass production	الانتاج الجملي	الانتاج بالجملة
Formic acid	حامض التملوك	حامض الفورميك
Constitutional formula	الصيغة التقويمية	الصيغة التكتوبية
Empirical formula	الصيغة التجريبية	الصيغة البسيطة - الصيغة التجريبية
Furnace	حرقة	فرن
Gibbsite	جبس	جيسيت (خام ايدرو كسيد الالمونيوم)
Glucose	سكر عنب	جلوكوز - سكر عنب
Fire damp	غاز المستنقعات	غاز المستنقعات المفرق
Haemoglobin	هييموكلوبين	هيوجلوبين
Hexagonal	سداسى الشكل أو سداسى الشكل	سداسى الشكل
Naphta, petroleum	-	نفط بترولي
Naphtha, wood	-	نفط خشبي
Naphtha	-	نفط الفحم الحجري
Hydrate, to	يسقيه بالما	يؤدررت
Hydrogen sulphuretted	ميدروجل	ميدروجل - جل مائي
Hydrogen sulphurtted	كبريتيد الايدروجين	ايدروجين مكترت
Hydrogenate	يدرجن	يؤدرج
Hydrolyse, to	موه او حلما	يحلل بالماء
Hydrosol	سولى مائي	الايدروسول
Hygrometer	المرطاب	ماسن للرطوبة - ميجرومتر
Hygroscopic	مرطبي	ماص للرطوبة
Hyperstonic	أكثر أسموزيا	على أسموزيا
Incandesce, to	يتلقطى يتوجه	يتومج
Indicator	دليل	كشاف - دليل
Ingredients	مكونات	مكونات

المصطلح كما في المجمع المغربي	المصطلح كما في المعجم الكيمياء	المصطلح كما عدته لجنة الكيما.
Inhibitor	كابت	مثبط - كابت
Unsaturation	عدم التشبّع	لاتشبّع
Intensify, to	يقوى	يشد
Isomeric	المحازيء - المتساوي الاجزاء	أيزوميرية
Isomerism	التشابه	متساوى الأضلاع
Isometric	متشابه التركيب	التشاكل البلوري
Isomorphism	التشابه البلوري	خط تساوي الحرارة
Isotherm	خط التخارر	متساوى الحرارة
Isothermal	المتحارر	محايل سوية الضغط الاسموزي
Isotonic, solutions	-	تشابه الخواص
Isotropism, isotropy	التخاصص : تساوى الخصبة	الجول (وحدة الشغل المساوية 10 درج) الجول (وحدة حرارة تساوى 200 سعر)
Joule	-	لنتان
Lanthanum	اليوصلة	أصرة
Bond	خميرة الجعة - خميرة البيرة	الخميرة
Yeast	سحوق الزنك - بودرة الزنك	تراب الزنك
Zinc dust	صهر : اذابة	استخلاص بالصهر
Liquation	الشرب	استخلاص بالاذابة
Lixivation	مفرغة موائية	مضخة موائية
Air pump	-	مضخة مفرغة
Vacuum pump	فالق الشعير (الخميرة نباتية)	ملاتاز (انزيمات الشعير)
Maltase	منفنيزني	منجنيليك
Manganic	برمة (قدر خزفي)	وعاء فخاري (برمة)
Earthenware pot	الاسفیداج المکلس (ماسیکوت)	الاسفیداج (ماسیکوت)
Massicot	سبیکة (من ذهب او فضة)	بولیون (سبیکة على شنکل ساق)
Bullion	شبه فلن	فلزانی
Metalloid	فلزی - معدنی	فلزی
Metallic	غير فلنی - الالامدنی	لافلزی
Non-metal	ما وراء الثابت	ثبات قلق
Metastable	المنیوم	منیوم
Minium	ملیدان	مبدنم
Molybdenum	-	السباكة
Founding-casting	المعالجة الحرارية بالتنروجين	نترقة
Nitration	الترترة	التنترت
Nitrification	(عملية اكسدة املاح الامونيوم الى نيترات او نيتريتات نتيجة اكسدة بكتيرية)	
Black, lamp black ivory	اسوده سخام ، سناج	سناج
Bone, black	لحم حيواني	فحם العظام
Nebula	ضباب - غشوة الفمامة	رذاذ
Occlusion	امتصاص	تقلغل
Oleate	الزنبيات - الاوليات	الأوليات
Osmosis	انتشار غشائي	اسموزى - انتشار غشائي
Oxalate	-	الكسالات
Pale	شاحب	ناصل
Paramagnetism	بارا مغناطيسيه	مغناطيسيه باراويه
Penta	بادئه تفيد معنى العدد	خمسا

المصطلح كما عدته لجنة الكيما
بالمجتمع

المصطلح كما في المعجم المغربي

المصطلح الأفرنجي

Permanganate, potassium	البيرمنجنات	برمنجنات البوتاسيوم
Permanganic acid	الفرمنجفاتي حامض	حامض البيرمنجنيك
Peroxide	فوق أكسيد	بيراكسيد - فوق أكسيد
Persulphate	فوق كبريتات	بير كبريتات - فوق كبريتات
Phase	صنف	طمور
Phosphate	فسفات	فوسفات
Phosphate, phosphoric acid	بادئة تفيد معنى التعدد	حامض فوسفوريك
Poly	أكسيد الأزوتوز	عديد
Nitrous oxide	نقى - صفى - كرر	أكسيد النيتروز
Rectify, to	مرجع - عاكس	يصفى - يكرر
Reflux	محصول	مرجع - راد
Cooler	قليل	مبعد
Yield	فرق ، حل	حصيلة
Stirring	جسامه	تقطيب
Calt	ملح ثنائي	كلس - جيرحي - جيرمكليس
Resolve, to	سلسلة متراكمة	حلل
Reversible reaction	صنبة	تفاعل عكسي
Rigidity	ملح بارود شيلي	جسمه
Lather, to (n) lather	محلول الغروي	يرغى (رغوة)
Double salt	التعشيب ، التعشب	ملح مزدوج
Ammoniacal salt	لون مطفأ	الفلح الأمونى
Homologous series	الطفال (الصلصال الناري)	سلسلة متواالية
Set of weights	محر	صندوقي الصنح
Chil saltpetre	ياقوت اخضر	نترات الصوديوم الطبيعية
Sol	ياقوت اخضر	صل
Overgrowth	العكر - التمكر	فرط النمو
Matt colour	توئيه	لون طافي
Fire-clay	المجهر الحساس	طفل ناري
Thormoeter	بوريا (بولينا) مادة تؤخذ من البول	ترمومترا
Topaz	الخواه	ياقوت اصفر
Turbidity	بخار	عكر - عكاره
Tutty	منزد	توتياء، بيضا
Wttramicrospe	عاتق الميزان	مجهز فوق
Urea	طارد الديدان قاطع الورود	بوريا (بولينا) مادة توجد في الدم (وفي البول)
Vaccam	زنجر	فراغ
Steam	زنجر	· بخار ماء
Atomizer	عاتق الميزان	مرناد
Beam of balance	زنجر	منجم الميزان - عاتق الميزان
Vermifuge	طارد الديدان قاطع الورود	طارد الديوان
Vermilion	زنجر (ميلفون)	زنجر
Varnish	برنيق (ورنيش)	ورنيش

المصطلح كما عملته لجنة الكيما
بالجمع

المصطلح كما في المعجم المغربي

المصطلح الأفريقي

Paris green	أخضر باريس (صبغة او مادة قاتلة للحشرات)	أخضر باريس
Viscometter	ملزاج	مقياس لزوجة
Wet process	طريقة راطبة	عملية رطبة
Dry process	طريقة جافة	عملية جافة
Valumeter	محجام	مقياس الحجم (محجام)
Xenon	اكزيتون	زيتون
Xylene	اكزيلين	زيلين
Zymometer	مخمار (مقياس الاختمار)	مخمار (مقياس التخمر)

